

LITERATURE & FICTION

Joseph Conrad

Lord Jim

[ze słownikiem]

Lord Jim

Z PODRĘCZNYM SŁOWNIKIEM ANGIELSKO-POLSKIM

Poziom C1

Joseph Conrad

Lord Jim

[ze słownikiem]

C1

Lord Jim

Z PODRĘCZNYM SŁOWNIKIEM ANGIELSKO-POLSKIM
dla osób znających język angielski co najmniej na poziomie C1

Ruda Śląska, 2024

Contents

| | |
|-----------------|-----|
| CHAPTER 1..... | 7 |
| CHAPTER 2..... | 13 |
| CHAPTER 3..... | 19 |
| CHAPTER 4..... | 28 |
| CHAPTER 5..... | 33 |
| CHAPTER 6..... | 52 |
| CHAPTER 7..... | 68 |
| CHAPTER 8..... | 77 |
| CHAPTER 9..... | 86 |
| CHAPTER 10..... | 94 |
| CHAPTER 11..... | 107 |
| CHAPTER 12..... | 111 |
| CHAPTER 13..... | 119 |
| CHAPTER 14..... | 130 |
| CHAPTER 15..... | 143 |
| CHAPTER 16..... | 147 |
| CHAPTER 17..... | 152 |
| CHAPTER 18..... | 156 |
| CHAPTER 19..... | 165 |
| CHAPTER 20..... | 170 |
| CHAPTER 21..... | 180 |
| CHAPTER 22..... | 186 |
| CHAPTER 23..... | 191 |
| CHAPTER 24..... | 198 |
| CHAPTER 25..... | 203 |
| CHAPTER 26..... | 210 |
| CHAPTER 27..... | 215 |
| CHAPTER 28..... | 221 |
| CHAPTER 29..... | 228 |
| CHAPTER 30..... | 232 |
| CHAPTER 31..... | 237 |
| CHAPTER 32..... | 243 |
| CHAPTER 33..... | 247 |
| CHAPTER 34..... | 255 |
| CHAPTER 35..... | 262 |
| CHAPTER 36..... | 267 |

Lord Jim

CHAPTER 1

He was an inch, perhaps two, under six feet, **powerfully** built, and he advanced straight at you with a slight **stoop** of the shoulders, head forward, and a fixed from-under stare which made you think of a charging **bull**. His voice was deep, loud, and his manner displayed a **kind of** dogged self-assertion which had nothing aggressive in it.

It seemed a necessity, and it was directed apparently as much at himself as at anybody else. He was **spotlessly** neat, **apparelled** in **immaculate** white from shoes to hat, and in the various Eastern ports where he got his living as ship-**chandler's** water-clerk he was very popular.

A water-clerk need not pass an examination in anything under the sun, but he must have Ability in the abstract and demonstrate it **practically**.

His work consists in racing under sail, steam, or **oars** against other water-clerks for any ship about to anchor, greeting her captain **cheerily**, forcing upon him a card-the business card of the ship-chandler-and on his first visit on shore piloting him firmly but without **ostentation** to a vast, **cavern**-like shop which is full of things that are eaten and drunk on board ship; where you can get everything to make her **seaworthy** and beautiful, from a set of chain-hooks for her cable to a book of gold-leaf for the **carvings** of her **stern**; and where her commander is received like a brother by a ship-chandler he has never seen before.

There is a cool **parlour**, easy-chairs, bottles, **cigars**, writing implements, a copy of harbour regulations, and a warmth of welcome that melts the salt of a three months'passage out of a **seaman's** heart.

The connection thus begun is kept up, as long as the ship remains in harbour, by the daily visits of the water-clerk.

To the captain he is **faithful** like a friend and **attentive** like a son, with the patience of Job, the **unselfish devotion** of a woman, and the **jollity** of a **boon** companion.

Later on the bill is sent in.

It is a beautiful and **humane** occupation.

powerfully - potężnie
stoop - pochylnia, schylać się, pochylać, podest
bull - byk
kind of - trochę, tak jakby

spotlessly - bez skazy
apparelled - ubrany, ubrać, strój
immaculate - nieskazitelny
chandler - świeczarz

practically - praktycznie, niemal, prawie, bez mała

oars - wiosła, wiosło
cheerily - radośnie, wesoło
ostentation - ostentacja
cavern - jaskinia
seaworthy - zdolny do żeglugi
gold-leaf - (gold-leaf) listek złota, płatek złota
carvings - (carve) wyrzeźbić, wydrążyć, wyrycić, pokroić mięso, wyrobić
stern - rufa, surowy, srogі, poważny

parlour - salon, rozmównica, pokój przyjęć
cigars - cygara, cygaro
seaman - marynarz

faithful - wierny
attentive - uważny
unselfish - bezinteresowny
devotion - poświęcenie, oddanie, przywiązanie, pobożność, modlitwa
jollity - wesołość, dobry humor
boon - skarb, dobrodziejstwo, łaska

humane - ludzki, humanitarny

Therefore good water-clerks are **scarce**.

When a water-clerk who possesses Ability in the abstract has also the advantage of having been brought up to the sea, he is worth to his employer a lot of money and some humouring.

Jim had always good wages and as much humouring as would have bought the **fidelity** of a **fiend**.

Nevertheless, with black **ingratitude** he would throw up the job suddenly and depart.

To his employers the reasons he gave were obviously inadequate.

They said '**Confounded** fool!' as soon as his back was turned.

This was their criticism on his **exquisite sensibility**.

To the white men in the **waterside** business and to the captains of ships he was just Jim-nothing more. He had, of course, another name, but he was anxious that it should not be pronounced. His **incognito**, which had as many holes as a **sieve**, was not meant to hide a personality but a fact.

When the fact broke through the incognito he would leave suddenly the seaport where he happened to be at the time and go to another-generally farther east. He kept to **seaports** because he was a seaman in exile from the sea, and had Ability in the abstract, which is good for no other work but that of a water-clerk.

He retreated in good order towards the rising sun, and the fact followed him **casually** but inevitably. Thus in the course of years he was known **successively** in **Bombay**, in **Calcutta**, in Rangoon, in Penang, in Batavia-and in each of these halting-places was just Jim the water-clerk.

Afterwards, when his keen perception of the **Intolerable** drove him away for good from seaports and white men, even into the **virgin** forest, the **Malays** of the **jungle** village, where he had elected to conceal his **deplorable** faculty, added a word to the **monosyllable** of his incognito. They called him Tuan Jim: as one might say-Lord Jim.

Originally he came from a **parsonage**. Many commanders of fine merchant-ships come from these **abodes** of **piety** and peace. Jim's father possessed such certain knowledge of the **Unknowable** as made for the **righteousness** of people in cottages without disturbing the ease of mind of those whom an **unerring Providence** enables to **live in mansions**.

The little church on a hill had the **mossy greyness** of a rock seen through a **ragged** screen of leaves. It had stood there for centuries, but the trees around probably remembered the laying of the first stone.

scarce - ograniczony, deficytowy, rzadki, ledwie

fidelity - wierność

fiend - przyjacielu, demon, diabeł, czart

ingratitude - niewdzięczność

confounded - wprawić w zakłopotanie, pomylić, pomieszać szyki

exquisite - wykwintny, wyśmienity, wyborny

sensibility - odczuwalność, wrażliwość

waterside - nadbrzeże, nadbrzeżny, nabrzeżny, nadwodny

incognito - incognito

sieve - sitko, sito, rzeszoto, przetak, odcedzanie, przesiał

seaports - porty morskie

casually - mimochodem, od niechcienia, swobodnie

successively - sukcesywnie

bombay - Bombaj

calcutta - Kalkuta

intolerable - nie do zniesienia

virgin - prawiczek, dziewiczy, dziewicza

malays - malajowie, malajski, Malaj, Malajka

jungle - dżungla

deplorable - godne pożałowania

monosyllable - monosylaba

parsonage - plebania, probostwo

abodes - przebywać, miejsce zamieszkania, siedziba

piety - pobożność, bogobojność

unknowable - nieznan

righteousness - prawość, czystość, świętość, łaska

unerring - nieomylny

providence - opatrność

live in - mieszkać na miejscu

mansions - rezydencje, rezydencja

mossy - omszały, porośnięty mchem

greyness - szarość

ragged - (rag) nabijać się, dokuczać, szmata, gazeta, wystrzępiony

Below, the red front of the **rectory** gleamed with a warm **tint** in the midst of grass-plots, flower-beds, and fir-trees, with an **orchard** at the back, a **paved** stable-yard to the left, and the sloping glass of greenhouses **tacked** along a wall of bricks.

The living had belonged to the family for generations; but Jim was one of five sons, and when after a course of light holiday literature his **vocation** for the sea had declared itself, he was sent at once to a 'training-ship for officers of the **mercantile marine**.'

He learned there a little **trigonometry** and how to cross top-**gallant** yards. He was generally liked. He had the third place in navigation and pulled stroke in the first cutter. Having a steady head with an excellent **physique**, he was very smart **aloft**.

His station was in the **fore-top**, and often from there he looked down, with the contempt of a man **destined** to shine in the midst of dangers, at the peaceful **multitude** of roofs cut in two by the brown tide of the stream, while scattered on the **outskirts** of the surrounding plain the factory **chimneys** rose **perpendicular** against a **grimy** sky, each **slender** like a pencil, and **belching** out smoke like a **volcano**.

He could see the big ships departing, the broad-beamed **ferries** constantly on the move, the little boats floating far below his feet, with the **hazy splendour** of the sea in the distance, and the hope of a stirring life in the world of adventure.

On the **lower deck** in the **babel** of two hundred voices he would forget himself, and **beforehand** live in his mind the sea-life of light literature. He saw himself saving people from sinking ships, cutting away **masts** in a hurricane, **swimming through** a **surf** with a line; or as a lonely **castaway**, **barefooted** and **half naked**, walking on **uncovered reefs** in search of **shellfish** to **stave off starvation**.

He confronted **savages** on tropical shores, **quelled mutinies** on the high seas, and in a small boat upon the ocean kept up the hearts of **despairing** men-always an example of devotion to duty, and as **unflinching** as a hero in a book.

rectory - probostwo
gleamed - błyszczały, lśnić, błyszczyć, poświata, poblask, błysk
tint - koloryzować, odcień, szampon koloryzujący
fir-trees - (fir-trees) jodły
orchard - sad
paved - wybrukować
tacked - przyczepić, gwóźdź z dużą główką, taktyka

vocation - powołanie, posłannictwo
training-ship - (training-ship) statek szkoleniowy, okręt szkolny
mercantile marine - flota handlowa

trigonometry - trygonometria
gallant - galant, dandys, szarmancki, rycerski
physique - konstytucja, budowa ciała
aloft - wysoko, w górze, do góry

fore - przedni
destined - przeznaczyć
multitude - mnogość, mnóstwo, multum, bezlik
outskirts - kraniec
chimneys - kominy, komin, dymnik
perpendicular - prostopadłe, prostopadły, prostopadła
grimy - brudny
slender - szczupły, smukły
belching - bekać, beknąć
volcano - wulkan

ferries - prom
hazy - mglisty, zamglony, niewyraźny
splendour - splendor, wspaniałość, świetność, przepych

lower deck - dolny pokład, dolne piętro
babel - harmider, gwar
beforehand - wcześniej
masts - maszty, maszt
swimming through - przepłynąć
surf - przybój, surfować
castaway - rozbitek, wyrzutek
barefooted - boso
half naked - półnagi
uncovered - bez pokrycia, olish: odkryć / odkrywać
reefs - refować, rafa
shellfish - skorupiak
stave - przedziurawić, klepka beczki, pięciolinia, zwrotka
starvation - głód, wygłodzenie

savages - dziki, zdziczały, barbarzyński, niecywilizowany, brutalny
quelled - stłumić, rozproszyć, rozwiać, poskromić
mutinies - bunt
despairing - zrozpaczony, rozpaczać, rozpacz,

'Something's up. Come along.'

He leaped to his feet. The boys were streaming up the ladders. Above could be heard a great **scurrying** about and shouting, and when he got through the **hatchway** he stood still-as if confounded.

It was the **dusk** of a winter's day. The **gale** had **freshened** since noon, stopping the traffic on the river, and now blew with the strength of a hurricane in **fitful** bursts that boomed like **salvoes** of great guns firing over the ocean.

The rain **slanted** in sheets that **flicked** and **subsided**, and between whiles Jim had threatening glimpses of the **tumbling** tide, the small craft **jumbled** and tossing along the shore, the **motionless** buildings in the driving **mist**, the broad **ferry**-boats pitching **ponderously** at anchor, the vast landing-stages **heaving** up and down and **smothered** in **sprays**. The next **gust** seemed to blow all this away.

The air was full of flying water. There was a fierce purpose in the gale, a furious **earnestness** in the **screech** of the **wind**, in the brutal **tumult** of earth and sky, that seemed directed at him, and made him hold his breath in **awe**. He stood still. It seemed to him he was **whirled** around.

He was **jostled**. 'Man the cutter!' Boys rushed past him. A **coaster** running in for shelter had crashed through a **schooner** at anchor, and one of the ship's instructors had seen the accident. A mob of boys **clambered** on the rails, clustered round the **davits**. 'Collision. Just ahead of us. Mr. Symons saw it.' A push made him **stagger** against the **mizzen-mast**, and he caught hold of a rope.

The old training-ship chained to her **moorings** **quivered** all over, **bowing** **gently** head to wind, and with her **scanty rigging** **humming** in a deep **bass** the **breathless** song of her youth at sea. 'Lower away!' He saw the boat, manned, drop **swiftly** below the rail, and rushed after her. He heard a **splash**. 'Let go; clear the falls!' He leaned over. The river alongside **seethed** in **frothy**

beznadzieja

unflinching - nieugięty

scurrying - mknąć

hatchway - właz, luk

dusk - zmierzch

gale - wichura

freshened - odświeżony, (freshen up) odświeżyć

fitful - niespokojny

salvoes - salwa

slanted - przekreślić, przekrzywić, być pochyłym

flicked - pstryknąć, popchnąć, otrzepać, machać, zarzucić, trzasnąć, kino

subsided - ustąpił, osiadać, osiaść

tumbling - przewracanie, (tumble) upadać, przewracać się, runąć

jumbled - pomieszzać, poplątać, mieszanina, rzeczy używane

motionless - nieruchomy

mist - zamgłić, zamglenie, mgła

ferry - prom

ponderously - rozważnie

heaving - falowanie, (heave) podźwignąć, przeciągnąć, cisnąć

smothered - uduszony, udusić, zdławić, stłumić, pokryć, tłamsić

sprays - spraye, rozpylać, stroik, mgielka

gust - podmuch, poryw, fala

earnestness - powaga, szczerłość, żarliwość

screech - piszczeć, pisk, skrzeczenie

wind - wiać, przewijać, pozbawić tchu, wiatr

tumult - tumult, zamieszki

awe - podziw, groza, trwoga, zachwyt

whirled - kręcić się, wirować, wiercić się, wir

jostled - poturbowany, trącać, trącić, rozpychać

coaster - podkładka pod szklanke, statek żeglugi przybrzeżnej

schooner - szkuner

clambered - wdrapać się, wgramolić się, schodzenie, wdrapywanie się

davits - żurawiki

stagger - słać się, zataczać się, chwiać się, zdumieć, chwiejny krok

mizzen - bezan

mast - maszt

moorings - cumowanie

quivered - zadrzał, drzeć, kołczan, drzenie, szelest, szmer, drganie

bowing - kłaniając się, (bow) zginać się, uklonić się, kłaniać się, luk

gently - łagodnie, delikatnie

scanty - niedostateczny, niewystarczający, ubogi, rzadki